

LA

boutique hébergée | espace-boutique
au lieu de *shop-in-shop*

Espace de vente qui, dans un magasin, est réservé à un autre magasin.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

capsule | collection capsule

Ligne de vêtements ou de produits composée de pièces fabriquées en série limitée, qui est diffusée pendant un temps assez court, en dehors des collections permanentes et saisonnières.

Journal officiel du 25 juin 2019.

catalogue de collection au lieu de *look book*

Catalogue photographique réalisé par une marque et destiné à présenter aux professionnelles une collection de mode.

Journal officiel du 25 juin 2019.

icône de la mode au lieu de *it-boy | it-girl*

Personne, le plus souvent jeune, dont l'allure et le style vestimentaire font référence.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

Ministère de la Culture
Délégation générale à la langue française et aux langues de France
Fédération Française du Prêt à Porter Féminin
Fédération de la Haute Couture et de la Mode

CAIS

PRÉFACE

Cette troisième édition de *La Mode en français* vient témoigner, si besoin était, du dynamisme de ce secteur autant que de celui de la langue française, toujours prête à revêtir les atours de la modernité.

De l'objet personnel connecté au sac iconique en passant par la mode durable, nous voyons en effet notre vocabulaire s'enrichir au gré des innovations et des tendances, mais aussi s'adapter aux grands enjeux contemporains, environnementaux notamment : si la mode constitue un pan majeur de l'économie française, dont nous pouvons nous enorgueillir, elle est gagnée par ce souci du plus grand nombre, qu'il s'agisse d'accessibilité ou de préservation du bien commun qu'est notre planète. Et c'est précisément cette volonté de se mettre à la portée de tous qui préside aussi à l'élaboration de termes français clairs et compréhensibles.

Cette adaptation du français au monde qui nous entoure ne se fait pas toujours seule : qu'il me soit permis de tirer mon chapeau à la Commission d'enrichissement de la langue française, présidée par Frédéric Vitoux, de l'Académie française, et au groupe d'experts du ministère de la Culture, qui œuvrent pour une langue française à la pointe du progrès et de la mode, dont on lit ici le résultat.

Je remercie également la Fédération Française du Prêt à Porter Féminin et la Fédération de la Haute Couture et de la Mode grâce à qui ce lexique a pu voir le jour.

Ensemble, nous pouvons nous réjouir que la langue française, à l'instar du fleuron de l'industrie et de l'artisanat tricolores qu'est la mode, soit elle aussi une source intarissable de créativité. Et, pour reprendre un terme récent que vous retrouverez dans ce recueil, faisons en sorte que la langue française demeure dans le domaine de la mode... un incontournable !

Paul de Sinety
Délégué général à la langue française
et aux langues de France

Termes, expressions et définitions
publiés au *Journal officiel*

Première ministre

Commission d'enrichissement
de la langue française

Ce recueil réunit deux grandes richesses françaises : la mode, dont Paris est la fière capitale, et notre langue, à laquelle les citoyens sont très attachés.

Au cours de ces dernières décennies, la mode a connu de profonds changements. Les nouvelles technologies ont eu leur influence. Le développement du commerce en ligne, en particulier, a entraîné d'importantes mutations de la distribution avec l'émergence de formats de boutique et de méthodes de commercialisation inédits, ainsi que la transformation des modèles économiques. Pour séduire un client de plus en plus exigeant, la mode occupe largement la scène promotionnelle, via différents supports ou stratégies mais aussi par l'intermédiaire d'ambassadeurs : certains termes récents intégrés à cette troisième édition témoignent de ces nouvelles réalités. Les habitudes d'achat ont d'ailleurs profondément évolué, avec un consommateur impatient, en permanence à l'affût d'innovations, en boutique ou sur les réseaux sociaux, et qui manifeste de fortes attentes en matière de créativité, de services, de préoccupations éthiques ou environnementales.

Et dans le droit fil des constantes mutations de ce secteur, la langue elle aussi ne cesse d'évoluer : elle joue, s'enrichit, emprunte, afin de nommer toutes les nouveautés qui voient le jour. Le vocabulaire de la mode est le reflet de son temps.

LA MODE EN FRANÇAIS

Si aujourd'hui c'est la langue française qui emprunte à la langue anglaise la plupart des mots nouveaux, cette dernière en a fait tout autant bien plus tôt : ainsi *fashion* vient du vieux français « façon », *denim* vient de « Nîmes », et les Anglais parlent couramment de *chic*, de *prêt-à-porter* ou d'une *toilette dernier cri*. À l'inverse, de nombreux mots s'installent en anglais dans notre langue, que nous avons adoptés depuis longtemps : « pyjama », « jersey », « tweed », « smoking », « raglan », « jean » ou encore « pull-over ». Dans ces mouvements incessants d'échanges croisés, certains termes coexistent « sous les deux espèces » : nous disons autant *challenge* que « défi », *start-up* que « jeune pousse » ou *fashion week* que « semaine de la mode ». Cependant, d'autres nécessitent d'être traduits et définis pour rester compréhensibles : c'est là qu'intervient le dispositif d'enrichissement de la langue française, placé sous l'autorité de la Première Ministre, et coordonné par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France du

ministère de la Culture. Mis en place depuis plus de 50 ans, il comprend une Commission d'enrichissement de la langue française et un réseau de 19 groupes thématiques, dont le groupe chargé de la terminologie et de la néologie au ministère de la Culture. Ces groupes thématiques associant près de 400 experts, majoritairement bénévoles, proposent à la Commission d'enrichissement des termes et définitions pour désigner en français les innovations technologiques et les nouveaux concepts qui n'ont pas encore d'équivalents dans notre langue. Lorsque les travaux de ces experts et de ces sages ont été validés, les termes sont publiés au *Journal officiel* et rendus accessibles à tous dans la base de données *FranceTerme*.

La langue française est vivante et, elle aussi, suit la mode !

DIRE LA MODE EN FRANÇAIS

adaptation au lieu de *fit*

Journal officiel du 26 mars 2004. **A**

assistant, -e d'achat | styliste personnel, -elle | styliste privé, -e au lieu de *personal shopper*

Professionnel, employé par un magasin ou exerçant à son compte, qui dispense aux clients des conseils personnalisés ou se charge d'effectuer à leur place certains achats.

Journal officiel du 2 mars 2010.

audition au lieu de *casting*

Mode de sélection des artistes susceptibles de tenir les rôles d'un film, d'une pièce de théâtre ou d'un programme.

Journal officiel du 18 janvier 2005.

boutique-concept au lieu de *concept store*

Boutique présentant une sélection, limitée et fréquemment renouvelée, de créations dans les domaines les plus variés, notamment ceux de la mode, des accessoires de mode et de l'art de vivre.

Journal officiel du 25 juin 2019.

boutique éphémère au lieu de

guerilla store | pop-up retail | pop-up store
Magasin conçu pour une durée de vie de quelques jours, semaines ou mois, en vue a) de faire connaître une marque ou un produit ; b) de ventes ponctuelles ou saisonnières.

Journal officiel du 5 août 2016.

boutique hébergée | espace-boutique

au lieu de *shop-in-shop*

Espace de vente qui, dans un magasin, est réservé à un autre magasin.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

capsule | collection capsule

Ligne de vêtements ou de produits composée de pièces fabriquées en série limitée, qui est diffusée pendant un temps assez court, en dehors des collections permanentes et saisonnières.

Journal officiel du 25 juin 2019. **C**

catalogue de collection au lieu de *look book*

Catalogue photographique réalisé par une marque et destiné à présenter aux professionnels une collection de mode.

Journal officiel du 25 juin 2019.

client, -e privilégié, -e au lieu de *VIP client | client VIP*

Client bénéficiant, de la part d'une entreprise, d'un traitement de faveur et d'offres commerciales spécifiques.

Journal officiel du 19 novembre 2008.

cœur de marque au lieu de *core brand*

Marque commerciale essentielle pour l'activité et l'image d'une entreprise.

Journal officiel du 26 mars 2004.

cogriffage | alliance de marques

au lieu de *co(-)branding*

Alliance entre marques commerciales.

Journal officiel du 14 août 1998.

cogriffage valorisant au lieu de

mass-luxury | mass(-)tige
Stratégie de **cogriffage** qui permet à une enseigne de grande distribution de rehausser son image en s'associant à une marque de prestige. → L'association entre un réseau de grande distribution et un grand couturier est un exemple de **cogriffage valorisant**.

Journal officiel du 28 mars 2018.

conseiller, -ère en image au lieu de

agence de relooking | relooker | reloqueur, -euse
Spécialiste du façonnage de l'image d'une entreprise, d'une marque ou d'un produit.

Journal officiel du 17 juin 2012.

défilé au lieu de

fashion show | showcase

Journal officiel du 3 mars 2006. **D**

d'époque au lieu de *vintage*

Se dit d'un objet, autrefois en usage, qui revient au goût du jour.

Journal officiel du 7 juin 2007.

emplacement promotionnel

au lieu de *corner*

Espace réservé dans un magasin à la promotion d'un type de produits ou d'une marque.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

fabriqué en, à, au

au lieu de *made in*

Journal officiel du 14 mai 2005. **F**

LE COMMERCE EN LIGNE

commerce en ligne au lieu de *e-commerce*

Technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client.

Journal officiel du 12 mai 2000.

cliqué-livré | livraison de commande en ligne au lieu de *click and deliver*

Livraison à domicile ou dans un point-relais d'un achat effectué en ligne.

Journal officiel du 5 août 2016.

cliqué-payé au lieu de *click and pay | click-and-buy*

Système de paiement en ligne déclenché par la validation de la commande par le client.

Journal officiel du 28 mars 2018.

cliqué-retiré | retrait en magasin au lieu de

buy online, pick in store | click and collect | reserve and collect
Retrait dans un **magasin physique** d'une commande effectuée en ligne.

Journal officiel du 5 août 2016.

distributeur en ligne au lieu de *pure player*

Acteur économique qui commercialise des produits ou des services exclusivement sur l'internet.

Journal officiel du 28 décembre 2006.

essayer-acheter au lieu de *try before you buy*

Offre commerciale en ligne qui permet au client de se faire livrer un article et de l'essayer avant de l'acheter ou de le renvoyer.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

faiseur, -euse de mode | lanceur, -euse de mode au lieu de *trend(-)setter*

Personne jouissant d'une notoriété suffisante pour lancer, en liaison avec une entreprise, une mode vestimentaire ou un comportement de consommation.

Journal officiel du 18 mars 2011.

flux de clientèle au lieu de *customer flow | (store) traffic*

Nombre de clients qui circulent dans un point de vente pendant une période donnée. → L'étude du **flux de clientèle** est un élément

physique et en ligne | en magasin et en ligne

au lieu de *click and mortar | phygital*
Se dit d'un distributeur qui vend ses produits à la fois dans un **magasin physique** et en ligne.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

repérage en ligne au lieu de *pré-shopping | pre-shopping | ROBO (research online, buy offline) | ROPO (research online, purchase offline)*

Pratique consistant, pour un consommateur, à préparer son achat sur un site en ligne avant de l'effectuer dans un **magasin physique**.

Journal officiel du 5 août 2016.

repérage en magasin au lieu de

mortar and click | showrooming
Pratique consistant, pour un consommateur, à préparer son achat dans un **magasin physique** avant de l'effectuer sur un site en ligne.

Journal officiel du 5 août 2016.

vendeur, -euse (en ligne) sans stock au lieu de

drop(-)shipper | dropshipper
Distributeur en ligne qui pratique la **vente sans stock**.

Journal officiel du 1^{er} juillet 2023.

vente (en ligne) sans stock au lieu de *drop(-) shipping | dropshipping*

Pratique commerciale qui consiste, pour un **distributeur en ligne**, à déléguer entièrement à des tiers la logistique, notamment le stockage et la livraison, pour ne conserver que les fonctions commerciales et administratives.

Journal officiel du 1^{er} juillet 2023.

important de la gestion du point de vente.

Journal officiel du 1^{er} juillet 2023.

icône de la mode au lieu de *it-boy | it-girl*

Personne, le plus souvent jeune, dont l'allure et le style vestimentaire font référence.

Journal officiel du 25 janvier 2023. **I**

incontournable au lieu de *must have*

Vêtement ou accessoire que l'on se doit de posséder pour être à la mode.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

LA MODE DURABLE

mode durable au lieu de *slow fashion*
Secteur de la mode qui repose sur un modèle économique privilégiant la qualité des articles, leur résistance aux variations des modes, et le respect des principes éthiques et environnementaux.
Journal officiel du 23 mai 2020.

analyse du cycle de vie (d'un produit) | ACV au lieu de *LCA | life cycle analysis | life cycle assessment*
Évaluation des effets directs ou indirects d'un produit sur l'environnement, depuis l'extraction des matières premières qui entrent dans sa composition jusqu'à son élimination.
Journal officiel du 4 février 2010.

biosourcé, -e au lieu de *bio(-)based*
Se dit d'un produit ou d'un matériau entièrement ou partiellement fabriqué à partir de matières d'origine biologique. → On parle notamment de **plastique biosourcé** ou de **teneur en matière biosourcée** d'un produit.
Journal officiel du 22 décembre 2016.

commerce équitable au lieu de *fair trade*
Forme de commerce international assurant une juste rémunération des producteurs, notamment dans les pays en développement.
Journal officiel du 19 janvier 2010.

développement durable au lieu de *sustainable development*
Politique de développement qui s'efforce de concilier la protection de l'environnement, l'efficacité économique et la justice sociale, en vue de répondre aux besoins des générations présentes sans compromettre la capacité des générations futures de satisfaire les leurs.
Journal officiel du 12 avril 2009.

écocertification au lieu de *environmental certification | green certification*
Procédure qui garantit qu'un produit ou un procédé de fabrication prend en compte, selon un cahier des charges correspondant, la protection de l'environnement ; par extension, la garantie elle-même.
Journal officiel du 4 février 2010.

écoconception au lieu de *ecodesign | green design | sustainable design*
Conception d'un produit, d'un bien ou d'un service, qui prend en compte, afin de les réduire, ses effets négatifs sur l'environnement au long de son cycle de vie, en s'efforçant de préserver ses qualités ou ses performances.
Journal officiel du 4 février 2010.

économie circulaire au lieu de *circular economy*
Organisation d'activités économiques et sociales recourant à des modes de production, de consommation et d'échange fondés sur l'**écoconception**, la réparation, le réemploi et le recyclage, et visant à diminuer les ressources utilisées ainsi que les dommages causés à l'environnement.
Journal officiel du 18 août 2015.

empreinte écologique au lieu de *ecological footprint*
Estimation de la quantité des ressources naturelles nécessaires pour produire ce que consomment un individu, une population ou une activité, et pour traiter les déchets correspondants, en les ramenant conventionnellement à la surface de la Terre qui permet de les fournir, pendant une période donnée. → On parle aussi d'**empreinte en eau**, d'**empreinte en gaz à effet de serre** et d'**empreinte en matières premières**.
Journal officiel du 16 juillet 2021.

recyclage valorisant au lieu de *upcycling*
Fabrication, à partir d'objets ou de matériaux de récupération, de produits de plus haute valeur que les objets ou matériaux d'origine.
Journal officiel du 8 septembre 2013.

responsabilité sociale (de l'entreprise) | RSE au lieu de *CSR | corporate social responsibility*
Responsabilité de l'entreprise à l'égard de la collectivité, qui s'étend au-delà de ses obligations légales et de ses impératifs purement économiques.
Journal officiel du 28 décembre 2006.

verdissement d'image | blanchiment écologique | écoblanchiment au lieu de *greenwashing*
Attribution abusive de qualités écologiques à un produit, à un service ou à une organisation.
Journal officiel du 8 septembre 2013.

magasin amiral au lieu de *flagship store*
Magasin principal et emblématique d'une marque.
Journal officiel du 25 juin 2019.

magasin connecté au lieu de *digital store | magasin phygital*
Magasin physique utilisant des outils et des services numériques et recourant au **profilage des clients** pour améliorer et personnaliser les services proposés.
Journal officiel du 28 mars 2018.

magasin d'usine au lieu de *factory outlet | usine center*
Magasin de détail à prix réduit, situé en général dans les locaux d'un fabricant, dont l'assortiment est composé uniquement par les produits de ce dernier.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

magasin physique | magasin en dur au lieu de *brick and mortar shop*
Point de vente physique, par opposition à un site de **commerce en ligne**.
Journal officiel du 5 août 2016.

mannequin vedette au lieu de *super model | top model*
Journal officiel du 18 janvier 2005.

marque de distributeur | MDD au lieu de *own brand | own label | private label*
Nom de marque qu'un distributeur appose sur le produit d'un fournisseur pour le commercialiser.
Journal officiel du 5 août 2016.

marque intégrée née en ligne | MINEL au lieu de *DNVB | digital native vertical brand*
Marque créée en ligne et diffusée sur la toile par une entreprise qui contrôle l'ensemble de la chaîne, de la conception du produit à son expédition au consommateur. → Les **marques intégrées nées en ligne** disposent parfois de **magasins physiques**.
Journal officiel du 25 janvier 2023.

mise en récit au lieu de *story(-)telling*
Méthode de communication qui consiste à substituer à la simple présentation d'informations ou à des analyses d'idées des récits à caractère exemplaire.
Journal officiel du 27 novembre 2008.

mode de la rue au lieu de *street fashion | street trend*
Tendance dominante dans les villes, en matière vestimentaire.
Journal officiel du 14 mai 2005.

mode express | mode éclair au lieu de *fast fashion*
Secteur de la mode qui repose sur un modèle économique caractérisé par le renouvellement très rapide de collections d'articles à bas prix.
Journal officiel du 23 mai 2020.

personnalisation au lieu de *customisation | customization*
Adaptation d'un produit ou d'un service à la demande spécifique exprimée par un client, de façon à le rendre plus conforme à ses goûts.
Journal officiel du 13 mars 2013.

personnaliser au lieu de *to customise | to customize*
Adapter des produits à la demande exprimée par chaque client pour les rendre plus conformes aux goûts de celui-ci.
Journal officiel du 28 décembre 2006.

planche de tendances au lieu de *moodboard*
Assemblage d'éléments tels que des images, des objets, des échantillons, des mots, qui sert de support d'inspiration pour concevoir un univers stylistique.
Journal officiel du 25 juin 2019.

portfolio au lieu de *book*
Dossier, en partie photographique ou illustré, constitué par un professionnel des arts ou de la mode en vue de présenter ses travaux ou de promouvoir ses activités.
Journal officiel du 18 janvier 2005.

présentoir au lieu de *merchandise*
Journal officiel du 22 septembre 2000.

profilage du client | profilage-client au lieu de *clienteling | client profiling*
Exploitation, par une entreprise, des informations relatives aux clients et à leurs achats.
Journal officiel du 17 juin 2012.

LA MODE ET LA PUBLICITÉ

accroche au lieu de *catching* | *catchline*
Partie d'une annonce publicitaire, généralement le titre, attirant l'attention.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

aguichage au lieu de *teasing*
Procédé publicitaire qui utilise l'**aguiche**.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

aguiche au lieu de *teaser*
Phase initiale d'une campagne publicitaire se présentant sous forme d'énigme destinée à inciter et à maintenir l'attention du public.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

base de campagne au lieu de *copy platform*
Ensemble de réflexions qui permet de passer à la réalisation d'une campagne publicitaire.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

carton (publicitaire) au lieu de *display*
Matériel publicitaire destiné à la vitrine ou à l'étalage.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

communication opportuniste au lieu de *ambush marketing*
Technique de communication consistant, pour une entreprise, à profiter du retentissement médiatique d'un événement dont elle n'est ni l'organisatrice ni la partenaire pour gagner en visibilité et en notoriété.
Journal officiel du 30 août 2022.

contrat d'endossement au lieu de *endorsement agreement*
Contrat par lequel une personnalité médiatique, notamment un artiste ou un sportif, s'engage à assurer la promotion d'une marque à titre exclusif.
Journal officiel du 16 octobre 2011.

message (publicitaire) | spot au lieu de *ad(vertisement)*
Annonce publicitaire ou promotionnelle de courte durée diffusée sur un support audiovisuel.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

multisupport au lieu de *cross-media* | *crossmedia*
Se dit d'une campagne publicitaire recourant à différents supports de diffusion intervenant de façon coordonnée.
Journal officiel du 22 juillet 2010.

plan médias au lieu de *media planning*
Recherche d'une combinaison optimale des médias et supports permettant de répondre aux impératifs d'une stratégie de communication.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

publipostage au lieu de *mailing*
Prospection, démarchage ou vente par voie postale.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

signature au lieu de *baseline*
Slogan publicitaire accolé au nom d'une marque et la caractérisant.
Journal officiel du 18 janvier 2005.

stratège (de la diffusion) publicitaire au lieu de *(advertising) account planner* | *strategic planner*
Spécialiste chargé de la stratégie de diffusion de campagnes publicitaires, qui s'appuie notamment sur l'étude des comportements et la perception des tendances dans un marché déterminé.
Journal officiel du 9 juillet 2021.

LA TECHNOMODE

technomode | **technologie de la mode** au lieu de *fashion tech(nology)*
Ensemble des techniques innovantes appliquées à la mode ; par extension, le secteur de la mode utilisant ces techniques.
→ La réalité augmentée, l'**impression tridimensionnelle (3D)**, l'**intelligence artificielle** font partie de la technologie de la mode.
Journal officiel du 23 mai 2020.

impression tridimensionnelle | **impression 3D** au lieu de *3D printing* | *three-dimensional printing*
Procédé de fabrication additive consistant à déposer ou à projeter un matériau au moyen d'un dispositif pouvant se déplacer dans les trois dimensions.
Journal officiel du 1^{er} juillet 2017.

intelligence artificielle | **IA** au lieu de *AI* | *artificial intelligence*
Champ interdisciplinaire théorique et pratique qui a pour objet la compréhension de mécanismes de la cognition et de la réflexion, et leur imitation par un dispositif matériel et logiciel, à des fins d'assistance ou de substitution à des activités humaines.
Journal officiel du 9 décembre 2018.

objet personnel connecté au lieu de *wearable device*
Objet connecté que l'on porte sur soi, qui peut être un vêtement ou un accessoire.
→ Un **objet personnel connecté** peut être une montre, une paire de lunettes, un bijou, une paire de chaussures ou encore une ceinture. → Un **objet personnel connecté** contribue, par exemple, à la surveillance médicale ou à l'évaluation des performances physiques de son porteur.
Journal officiel du 9 mars 2021.

rétro | à l'**ancienne** au lieu de *vintage*
Se dit d'un objet qui imite un style passé d'une mode révolue.
Journal officiel du 7 juin 2007.

sac iconique au lieu de *it-bag*
Sac à main à la dernière mode ou emblématique d'une marque, qui constitue un **incontournable**.
Journal officiel du 25 janvier 2023.

salle d'exposition au lieu de *showroom*
Journal officiel du 5 avril 2006.

stratégie de marque au lieu de *brand strategy*
Stratégie commerciale axée principalement sur la marque.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

style de vie au lieu de *life style* | *lifestyle*
Se dit d'une marque ou d'une boutique qui développe un ensemble cohérent de produits liés à un mode de vie particulier ou à une communauté partageant les mêmes goûts et intérêts ; par extension, se dit de cet ensemble de produits.
Journal officiel du 25 janvier 2023.

stylisme | **conception** au lieu de *design*
Travail sur l'aspect extérieur d'un produit industriel en vue d'un résultat esthétique s'accordant à des impératifs fonctionnels et commerciaux.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

styliste au lieu de *designer*
Professionnel chargé du **stylisme**.
Journal officiel du 22 septembre 2000.

vente(-capsule) surprise au lieu de *drop*
Vente d'une **collection capsule** qui n'est annoncée qu'à la dernière minute, et a lieu en ligne ou dans un ou plusieurs points de ventes sélectionnés.
Journal officiel du 9 juillet 2021.

vu-acheté au lieu de *SNBN* | *see now buy now*
Pratique commerciale qui permet au client d'acheter une nouvelle création quelques heures ou quelques jours après sa présentation lors d'un **défilé**.
Journal officiel du 25 juin 2019.

LES EMPRUNTS DE L'ANGLAIS AU FRANÇAIS

Depuis Guillaume le Conquérant, le français n'a cessé d'inspirer l'anglais. Ce d'autant plus que la mode française a donné le *la* au monde entier dès le XVII^e siècle avec les fastes de Versailles et jusqu'à aujourd'hui avec la semaine de la mode parisienne.

QUELQUES EMPRUNTS AU FRANÇAIS	AU LIEU DE
à la mode	<i>in fashion, in style</i>
avant-garde	<i>pioneering</i>
BCBG	<i>good style, good sort</i>
boutique	<i>shop, store</i>
chic	<i>stylish</i>
crêpe de chine	<i>Chinese crepe</i>
décolleté	<i>low neckline, lowered neckline</i>
démodé	<i>out of fashion</i>
dernier cri	<i>last cry</i>
haute couture	<i>designer clothing, high fashion, high sewing</i>
imprimé	<i>patterned fabric</i>
lingerie	<i>underwear</i>
luxe	<i>luxury</i>
passé	<i>past</i>
peau de soie	<i>skin of silk</i>
petites	<i>small-size women's clothes</i>
prêt-à-porter	<i>ready to wear</i>
soigné	<i>taken care of</i>
toilette	<i>toilet</i>
velours	<i>velvet</i>
vogue (in)	<i>fashionable right now</i>

QUELQUES EMPRUNTS À L'ANGLAIS	AU LIEU DE
<i>backstage</i>	coulisses
<i>baggy</i>	pantalon ample porté sur les hanches
<i>bomber</i>	blouson d'aviateur
<i>casual wear</i>	mode, style décontracté(e)
<i>crop top</i>	haut court
<i>dress code</i>	code vestimentaire
<i>fashion week</i>	semaine de la mode
<i>flare</i>	évasé(e)
<i>flashy</i>	acidulé(e), criard(e)
<i>fitting</i>	essayage
<i>front row</i>	premier rang
<i>oversize</i>	très ample
<i>shooting</i>	prise de vue(s)
<i>sitting</i>	placement
<i>skinny</i>	très étroit(e)
<i>slim</i>	étroit(e)
<i>sneaker</i>	chaussure de sport
<i>sportswear</i>	mode, style inspiré(e) du sport, vêtements de sport
<i>standing</i>	places debout
<i>street wear</i>	style, vêtements inspiré(s) de la mode de la rue
<i>stretch</i>	tissu élastique
<i>tomboy look</i>	style garçon manqué
<i>total look</i>	look total
<i>wash and wear</i>	(tissu) infroissable
<i>work wear</i>	mode, style inspiré(e) du monde du travail

LES EMPRUNTS DU FRANÇAIS À L'ANGLAIS

L'anglais inspire le français : ne serait-ce que parce que les grandes marques de mode, y compris les marques françaises, sont internationales, un grand nombre de mots anglais sont entrés dans le langage courant.

RECOMMANDATION SUR LES ÉQUIVALENTS FRANÇAIS À DONNER AU TERME *TOTE BAG*

Depuis plusieurs années, le terme anglais *tote bag*, littéralement « sac à trimballer », s'est largement répandu dans l'usage et s'est imposé dans de nombreux contextes professionnels et dans la vie courante. Il désigne un sac fourre-tout à deux anses, le plus souvent en toile souple, de facture très simple (sans fermeture, poches ou compartiments), conçu pour être porté à l'épaule, et sur lequel figure généralement le nom d'une marque, d'une manifestation (congrès, concert, compétition sportive, etc.) ou d'un organisme. Ce sac est souvent offert à titre promotionnel, mais il peut également être vendu comme accessoire de mode.

La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe déjà en français un certain nombre d'équivalents pour désigner un tel objet ; ils peuvent varier selon les contextes : on peut ainsi parler de **sac publicitaire**, de **sac promotionnel**, de **sac en toile**, de **sac fourre-tout**, ou simplement de **fourre-tout**.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

RECOMMANDATION SUR LES ÉQUIVALENTS FRANÇAIS À DONNER AUX TERMES FORMÉS AVEC *FASHION*

Les termes formés à partir de l'anglais *fashion*, « mode », tels que *fashion addict*, *fashion victim* et *fashionista* sont largement utilisés en français pour désigner les personnes passionnées de mode, à l'affût des dernières tendances.

La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe en français nombre d'équivalents pour nommer ces personnes et que l'on peut employer, en fonction du contexte et du registre de langue auquel on souhaite recourir, les mots et expressions **amoureux, -euse, féru, -e, fou, folle, passionné, -e de (la) mode, voire modeux, -euse, mordu, -e de mode** ou **victime de la mode**.

Journal officiel du 25 janvier 2023.

INDEX

Sont présentés en **caractères gras** les termes publiés au *Journal officiel* par la Commission d'enrichissement de la langue française qui font l'objet d'une fiche terminologique. Sont présentés en *italique maigre* les équivalents étrangers.

3D printing.....	9	catalogue de collection	4
<i>account planner</i>	8	<i>catching</i>	8
accroche	8	<i>catchline</i>	8
ACV	6	<i>circular economy</i>	6
adaptation	4	<i>click-and-buy</i>	5
<i>ad(vertisement)</i>	8	<i>click and collect</i>	5
<i>advertising account planner</i>	8	<i>click and deliver</i>	5
<i>agence de relooking</i>	4	<i>click and mortar</i>	5
aguichage	8	<i>click and pay</i>	5
aguiche	8	<i>clienteling</i>	7
<i>AI</i>	9	client, -e privilégié, -e	4
à l'ancienne	9	<i>client profiling</i>	7
alliance de marques	4	<i>client VIP</i>	4
<i>ambush marketing</i>	8	cliqué-livré	5
amoureux, -euse de (la) mode	12	cliqué-payé	5
analyse du cycle de vie (d'un produit)	6	cliqué-retiré	5
ancienne (à l')	9	<i>co(-)branding</i>	4
<i>artificial intelligence</i>	9	cœur de marque	4
assistant, -e d'achat	4	cogriffage	4
audition	4	cogriffage valorisant	4
base de campagne	8	collection capsule	4
<i>baseline</i>	8	commerce en ligne	5
<i>bio(-)based</i>	6	commerce équitable	6
biosourcé, -e	6	communication opportuniste	8
blanchiment écologique	6	conception	9
<i>book</i>	7	<i>concept store</i>	4
boutique-concept	4	conseiller, -ère en image	4
boutique éphémère	4	contrat d'endossement	8
boutique hébergée	4	<i>copy platform</i>	8
<i>brand strategy</i>	9	<i>core brand</i>	4
<i>brick and mortar shop</i>	7	<i>corner</i>	4
<i>buy online, pick in store</i>	5	<i>corporate social responsibility</i>	6
capsule	4	<i>cross-media</i>	8
carton (publicitaire)	8	<i>crossmedia</i>	8
<i>casting</i>	4	<i>CSR</i>	6
		<i>customer flow</i>	5
		<i>customisation</i>	7
		<i>customise (to)</i>	7

<i>customization</i>	7
<i>customize (to)</i>	7
défilé	4
d'époque	4
<i>design</i>	9
<i>designer</i>	9
développement durable	6
<i>digital native vertical brand</i>	7
<i>digital store</i>	7
<i>display</i>	8
distributeur en ligne	5
<i>DNVB</i>	7
<i>drop</i>	9
<i>drop(-)shipper</i>	5
<i>dropshipper</i>	5
<i>drop(-)shipping</i>	5
<i>dropshipping</i>	5
écoblanchiment	6
éco certification	6
écoconception	6
<i>ecodesign</i>	6
<i>ecological footprint</i>	6
<i>e-commerce</i>	5
économie circulaire	6
emplacement promotionnel	4
empreinte écologique	6
<i>endorsement agreement</i>	8
en magasin et en ligne	5
<i>environmental certification</i>	6
époque (d')	4
espace-boutique	4
essayer-acheter	5
fabriqué en, à, au	4
<i>factory outlet</i>	7
<i>fair trade</i>	6
faiseur, -euse de mode	5
<i>fashion</i>	12
<i>fashion addict</i>	12
<i>fashionista</i>	12
<i>fashion show</i>	4
<i>fashion tech(nology)</i>	9
<i>fashion victim</i>	12
<i>fast fashion</i>	7
féru, -e de (la) mode	12
<i>fit</i>	4
<i>flagship store</i>	7
flux de clientèle	5
folle, fou de (la) mode	12
fourre-tout	12
<i>green certification</i>	6
<i>green design</i>	6
<i>greenwashing</i>	6
<i>guerilla store</i>	4
IA	9
icône de la mode	5
impression 3D	9
impression tridimensionnelle	9
incontournable	5
intelligence artificielle	9
<i>it-bag</i>	9
<i>it-boy</i>	5
<i>it-girl</i>	5
lanceur, -euse de mode	5
<i>LCA</i>	6
<i>life cycle analysis</i>	6
<i>life cycle assessment</i>	6
<i>life style</i>	9
<i>lifestyle</i>	9
livraison de commande en ligne	5
<i>look book</i>	4
<i>made in</i>	4
magasin amiral	7
magasin connecté	7
magasin d'usine	7
magasin en dur	7
<i>magasin phygital</i>	7
magasin physique	7
<i>mailing</i>	8
mannequin vedette	7
marque de distributeur	7
marque intégrée née en ligne	7
<i>mass-luxury</i>	4
<i>mass(-)tige</i>	4
MDD	7
<i>media planning</i>	8
<i>merchandise</i>	7
message (publicitaire)	8
MINEL	7
mise en récit	7
mode de la rue	7
mode durable	6
mode éclair	7
mode express	7
modeux, -euse	12
<i>moodboard</i>	7
mordu, -e de mode	12
<i>mortar and click</i>	5
multisupport	8
<i>must have</i>	5

objet personnel connecté	9
<i>own brand</i>	7
<i>own label</i>	7
passionné, -e de (la) mode	12
<i>personal shopper</i>	4
personnalisation	7
personnaliser	7
<i>phygital</i>	5
physique et en ligne	5
planche de tendances	7
plan médias	8
plastique biosourcé	6
<i>pop-up retail</i>	4
<i>pop-up store</i>	4
portfolio	7
présentoir	7
<i>pre-shopping</i>	5
<i>pré-shopping</i>	5
<i>private label</i>	7
profilage-client	7
profilage du client	7
publipostage	8
<i>pure player</i>	5
recyclage valorisant	6
<i>relooker</i>	4
<i>relookeur, -euse</i>	4
<i>relooking</i>	4
repérage en ligne	5
repérage en magasin	5
<i>research online, buy offline</i>	5
<i>research online, purchase offline</i>	5
<i>reserve and collect</i>	5
responsabilité sociale (de l'entreprise)	6
retrait en magasin	5
rétro	9
<i>ROBO</i>	5
<i>ROPO</i>	5
RSE	6
sac en toile	12
sac fourre-tout	12
sac iconique	9
sac promotionnel	12
sac publicitaire	12
salle d'exposition	9
<i>see now buy now</i>	9
<i>shop-in-shop</i>	4
<i>showcase</i>	4
<i>showroom</i>	9
<i>showrooming</i>	5
signature	8
<i>slow fashion</i>	6
<i>SNBN</i>	9
spot	8
<i>store traffic</i>	5
<i>story(-)telling</i>	7
stratège (de la diffusion) publicitaire	8
<i>strategic planner</i>	8
stratégie de marque	9
<i>street fashion</i>	7
<i>street trend</i>	7
style de vie	9
stylisme	9
styliste	9
styliste personnel, -elle	4
styliste privé, -e	4
<i>super model</i>	7
<i>sustainable design</i>	6
<i>sustainable development</i>	6
<i>teaser</i>	8
<i>teasing</i>	8
technologie de la mode	9
technomode	9
teneur en matière biosourcée	6
<i>three-dimensional printing</i>	9
<i>to customise</i>	7
<i>to customize</i>	7
<i>top model</i>	7
<i>tote bag</i>	12
<i>traffic</i>	5
<i>trend(-)setter</i>	5
<i>try before you buy</i>	5
<i>upcycling</i>	6
<i>usine center</i>	7
vendeur, -euse (en ligne) sans stock	5
vente(-capsule) surprise	9
vente (en ligne) sans stock	5
verdissement d'image	6
victime de la mode	12
<i>vintage</i>	4, 9
<i>VIP client</i>	4
vu-acheté	9
<i>wearable device</i>	9

Découvrez sur *FranceTerme.culture.fr*
plus de 9 000 termes et définitions
parus au *Journal officiel*
qui désignent en français des
innovations et des notions nouvelles.

Proposez un nouveau terme
à la Commission d'enrichissement
de la langue française en le déposant
dans la Boîte à idées de *FranceTerme*.

FranceTerme.culture.fr

Création graphique

Agence : verticalparis.com
Conception graphique : Pilote Paris

Achévé d'imprimer en octobre 2023
sur les presses de l'imprimerie
Art & Caractère (Lavaur).
Imprimé en France.



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

**FÉDÉRATION
FRANÇAISE
DU PRÊT
À PORTER
FÉMININ**



Ministère de la Culture

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

3, rue de Valois, 75001 Paris

Courriel : terminologie.dglflf@culture.gouv.fr

www.franceterme.culture.gouv.fr

Fédération Française du Prêt à Porter Féminin

16, rue des Blancs-Manteaux, 75004 Paris

www.pretaporter.com

Fédération de la Haute Couture et de la Mode

100-102, rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris

www.fhcm.paris

ISBN version imprimée : 978-2-11-155934-9

ISBN version en ligne : 978-2-11-155935-6

Avec le soutien de :

DEFI

LA MODE DE FRANCE